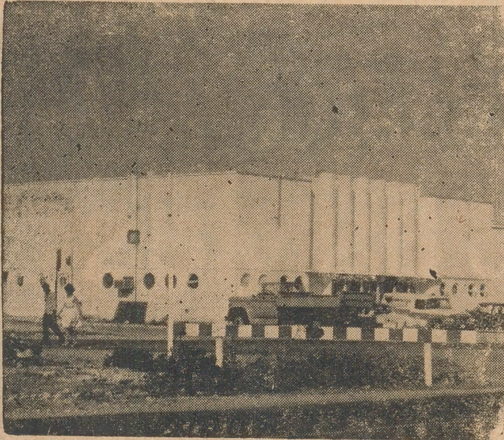
Red : LA ESPERANZA - Tel. 1032 CIRCULACION : 5000 Maart 24 — 1966

Esperanza news


Esperanza Supermarket No. 1
Poos Chikito

Imprimí na : Tipografía Excelsior

PRO PATRIA



Esperanza Supermarket No. 2
Oranjestad

EDITORIAL

Por fin e potente cadena di Supermercado "LA ESPERANZA" a worde permiti pa cumpli cu su promesa di obsequia Aruba e promer Shopping Center na servicio di nos comunidad.

Enfin, ya ,henter Aruba, pasando dilanti di e imponente edificio di "LA ESPERANZA" Oranjestad, por ta fiel testigo di e comienzo di un promesa haci na e comunidad Arubano pa nos tur por goza di un bida mas facil y mas económico.

E construccion di e Promer Shopping Center di Aruba "LA ESPERANZA" SHOPPING CENTER, lo mester worde termina den máximo di 5 luna.

Den "LA ESPERANZA" Shopping Center lo worde incluí un oficina di administración cu lo cubri un espacio di 250M² pa ofrece nos clientela un mihor trabao y un mayor eficiencia.

Tambe lo worde incluí e conocido oficina di pasashi "ESPERANZA SUPERTRAVEL" cu un oficina airecondicionado y moderno, ademas lo bini un "COLLECTION DEPARTMENT" na unda e clientenan di "LA ESPERANZA" of e personanan cu lo bishita "LA ESPERANZA" SHOPPING CENTER lo haya e oportunidad pa paga nan cuenta di luz, telefoon, awa, belasting etc. etc. sin e necesidad di "rush" pa Ontvangerskantoor.

Pa facilita y satisface e personanan cu lo busca calidad y economía den "LA ESPERANZA" SHOPPING CENTER, lo worde incluí tambe den e grandioso plan aki, un Botica (aireconditioned), un Souvenir Shop (airconditioned), un "SNACK-BAR" up-to-date y moderno, funcionando normalmente como "Snack-Bar" den dia, mientras for di 7'or di anochi esaki lo worde converti den un "drive-in SNACK BAR", haciendo uso di e espacioso estacionamento pa auto di "LA ESPERANZA" Supermarket, un "BEAUTY PARLOR" (airconditioned), un BABERIA (airconditioned), un "SHOE STORE", un "LAUNDRY PICK-UP STATION", un "MUSIC STORE", un FLORESTERIA y un Departamento Especial pa articulos pa cosemento.

Dos telefoon automático cu lo traha cu placa lo worde poní na servicio di e público y tambe "LA ESPERANZA" Supermarket lo worde moderniza y amplia y lo pone na servicio di su distinguida clientela un 'POP CORN' machine, "CHICKEN ROASTERS" y un machine automatico pa traha sandwich.

Un departamento especial completamente airconditioned cu coldstorage pa frutas, verduras, icecream, chuculati, lechi, manteca, webo, keeshi, ham, etc. etc. cu lo cubri un area di 240 M², cu lo incluí 12 freezers nobo grandi y moderno pa garantiza e pureza y frescura di tur e productonan di alta calidad den e departamento aki.

Directamente tras di e departamento aki lo bini e departamento pa empaca frutas, verduras, etc. tambe airconditioned ocupando 85 M² y cu e sistema di higiene di ultima moda. E plan fantastico aki na servicio di nos comunidad lo alcanza e suma di Nafls. 300.-000,— incluyendo equiponan nobo y e costo di 3 aparato grandi di airconditioning cu lo worde utiliza como un central unit.

Promer cañonazo di 'Concurso Bombacional' di 1966

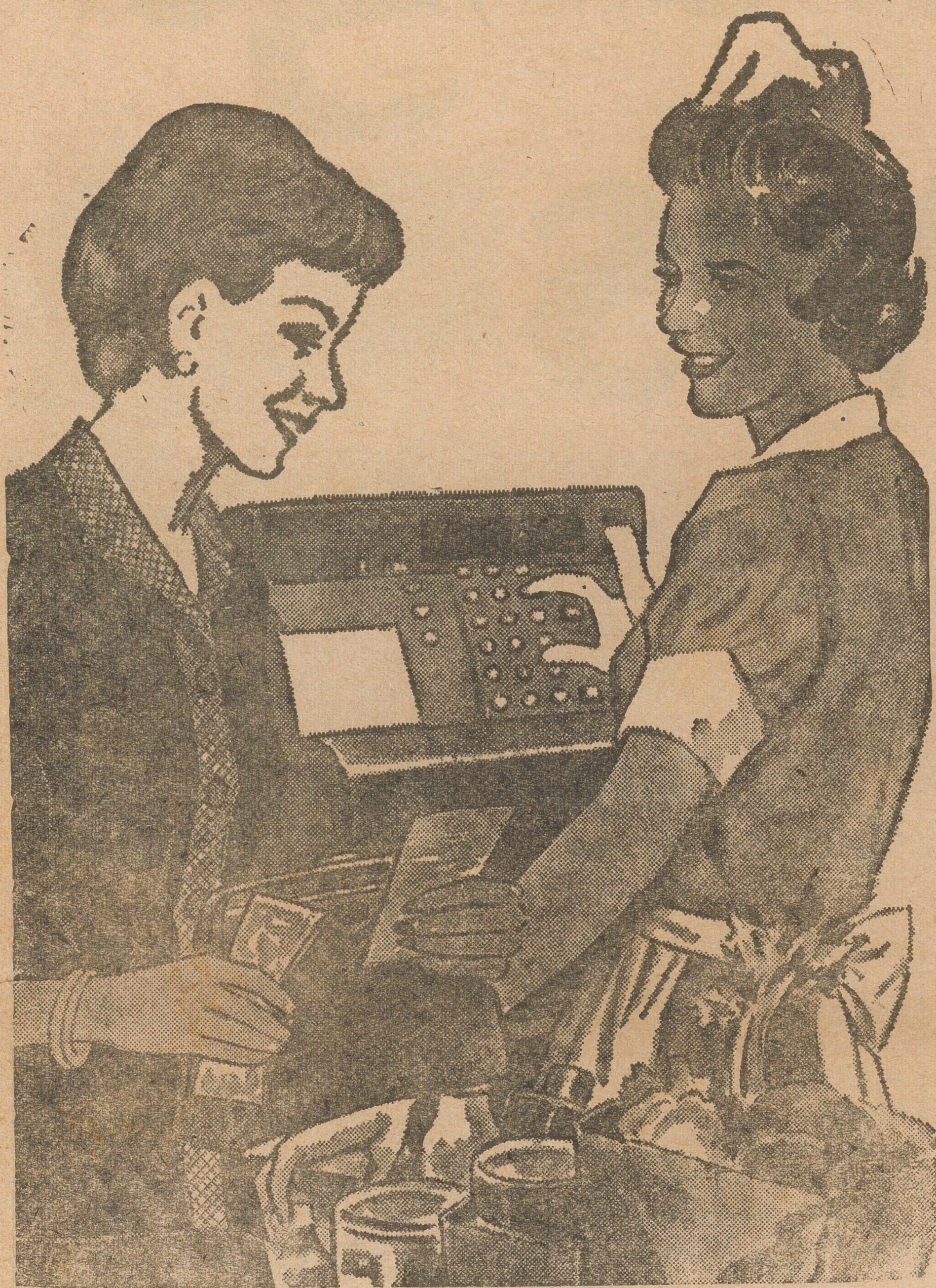
E cadena di Supermercado "LA ESPERANZA" dia 1 di Maart a tira su promer cañonazo anunciando e principio di su fantástico y sensacional "CONCURSO BOMBACIONAL", na beneficio di esun cu ta exigi calidad y economía.

"LA ESPERANZA" Supermarkets cu su "CONCURSO BOMBACIONAL" ta regala TUR LUNA nada menos cu 20 PREMIO sumamente util y di gran valor ! !

Cu cada compra di Fls. 10,00, e dichoso cliente di "LA ESPERANZA" por gana un di e siguiente 20 premionan TUR LUNA.

Premio	No. 1 :	Un stoof di gas di 4 candela
„	No. 2 :	1 caha di "VIGOR" di Quaker Oats (24 bleki)
„	No. 3 :	1 caha di Potted Meat "EX-ETER" (24 bleki) y 1 caha di Corned Beef "EX-ETER" (24 bleki)
„	No. 4 :	1 caha di Potted Meat "EX-ETER" (24 bleki) y 1 caha di Corned Beef "EX-ETER" (24 bleki)
„	No. 5 :	1 caha di Vienna sausage marca "LIBBY'S (48 bleki)
„	No. 6 :	1 saco grandi di arroz (conteniendo 6 pakki) y 3 pakki grandi di Chewing Gum
„	No. 7 :	1 caha grandi di lechi (48 bleki y 3 pakki grandi di Chewing Gum.
„	No. 8 :	1 caha di detergente pa laba paña marca "TOA" (24 pakki)
„	No. 9 :	1 caha di fruitcocktail "HUNTS" (24 bleki)
„	No. 10 :	1 caha di desinfectante "PINE-SOL" (24 botter)
„	No. 11 :	1 caha di chocolademelk "FRIESCHE VLAG (48 bleki)
„	No. 12 :	1 caha di e reconstituyente "BIG SHOT" (12 bleki)
„	No. 13 :	1 paki di regalo cu ; 1 botter grandi di whisky "LONG JOHN", 1 botter di CREMA MARSALA ALL' UOVA y 1 botter di ASTI SPUMANTE GIOVANNI BOSCA
„	No. 14 :	1 paki di regalo cu ; 1 carton di sigaria "CASINO" y 1 caha di siga "ELISANETH BAS"
„	No. 15 :	1 caha di hamburger "GOBLIN" (12 bleki)
„	No. 16 :	1 baby set grandi marca "JOHNSON & JOHNSON"
„	No. 17 :	1 set pa caballeros marca "SHULTON"
„	No. 18 :	1 caha di babyfood "GERBER" (24 botter)
„	No. 19 :	1 caha di flan "ROYAL" (24 paki)
„	No. 20 :	1 caha di Malta "AMSTEL" (24 botter)

DISCOVER A NEW WORLD of FOOD SAVINGS



Margarina "PLANTA" di 1 lb. pa bleki	Fls. 0.68
Azeta "AURORA" di 1 lb. pa bleki	Fls. 0.53
Coffie "MAXWELL HOUSE" di 1 lb. pa bleki	Fls. 1.85
Chocolate malted milk "BORDEN'S" di 15 oz. pa botter	Fls. 1.20
Luncheonmeat "CELEBRITY" di 7 oz. pa bleki	Fls. 0.39
Meatballs "EXETER" di 15¼ oz. pa bleki	Fls. 0.70
Paté de foie "CELEBRITY" di 2¼ oz. pa bleki	Fls. 0.25
Cabaron "LOU-Z-ANA" pa bleki	Fls. 0.85
Pasta di tomati "LIBBY'S" pa bleki	Fls. 0.24
Harinja "BEST" di 5 lb. pa saco	Fls. 1.05
Harinja "BEST" di 10 lbs. pa saco	Fls. 1.98

Nos carniceria, cu su calidad y prijs incomparable, entre otro ta ofrece:

BEEFSTEAK, TENDERLOIN, BOLA, LOMITO, MUCHACHO, CARNI DI SOPPI, HAMBURGER, CROQUET, GALIÑA FRESCO, TUR OTRO SORTO DI CARNI FRESCO Y DI ALTA CALIDAD, etc. etc.

"Goede wijn behoeft geen krans"

Maar wij moeten U wel herinneren dat "LA ESPERANZA" Supermarkets de beste wijnen voor U heeft tegen zeer lage prijzen!

Wij kunnen o.a. aanbieden :

"BOURGOGNE BLANC"
"VOLNAY"
"ROSEPINK"
"GERVREY CHAMBERTIN"
"COUPE ROUGE"
"WHITE SPARKLING BURGUNDY"
"CHATEUNEUF DU PEPE"
"PETIT CHABLIS"
"MACON"
"BEAUJOLAIS"
"MERCUREY"
"MEURSAULT" ....

ALLEMAAL FRANSE WIJNEN VAN HET BEKENDE MERK :

"BOUCHARD AINE & FILS" ! !

Den nos departamento di panja cu su stock grandi, nobo y varia, entre otro nos ta ofrece:

Blusa pa hende grandi,	antes Fls. 2.25,	awor pa solamente Fls. 1.90
Camisa pa mucha,	antes Fls. 0.85,	awor pa solamente Fls. 0.60
Blusa pa hende grandi,	antes Fls. 1.00,	awor pa solamente Fls. 0.80

Bo Supermercadonan di preferencia "LA ESPERANZA" tin e placer di ofrece lo siguiente especialmente pa temporada di cuaresma: Bokkel, bacalao, salmon di barril, makreel, tunafish, oester, cabaron, mussels, webo di piscá, sardin den saus di tomati y hopi hopi mas na prijsnan verdaderamente económico.

Prijs pa prijs, calidad pa calidad, esunnan di "La Esperanza", ta mihor di berdad.



Oferta Super-Especial, pa Diabierna y Diasabra 25 y 26 di Maart

Salmon "PARITY", bleki grandi awor pa unicamente .... Fls. 0,98
Salmon "PARITY", bleki mediano pa apenas .... Fls. 0,55
5 (Cinco) bleki di pear Juice chikito, pa solamente........ Fls. 0.89

Reunion general di "SHAREHOLDERS" di "LA ESPERANZA"

CONFIANZA SATISFACCION Y OPTIMISMO!

Diadomingo pasá dia 20 di Maart 1966, e potente cadena di Supermercado "LA ESPERANZA" a tene su reunion general di di tur aña cu asistencia di "shareholders" di e prestigiosa empresa aki y Sr. Eulogio Wever, President-Director, Sr. Frans Wever, Director, Sr. A. R. S. Bergen, Director y Chief Accountant y Sr. H. Spencer, Director di "ESPERANZA" Curacao.

Sr. Eulogio Wever, President Director di e potente cadena "LA ESPERANZA" Supermarkets, a habri e reunion interesante aki yamando bon bini na un y tur y a la vez dunando un relato global di e actividades y posicion financiera durante 1965 di e respetable cadena antillana di Supermercado "LA ESPERANZA".

Despues di e palabranan elocuente y convincente di e President Director di "LA ESPERANZA", esaki a pasa palabra pa Sr. A. R. S. Bergen, Chief Accountant y a la vez Director di e mencionado empresa, kende a duna un resumen mas detayá riba esun mencioná pa Sr. Eulogio Wever.

Entre otro a worde constatá cu e prestigiosa empresa aki, "LA ESPERANZA" Supermarkets di Aruba, durante di 1965 tabata tin 120 persona den empleo pagando un total di Fls. 301.960,75 na salario, resultando esaki den un promedio di Fls. 209,69 pa persona pa luna !

"LA ESPERANZA" Aruba a paga Gobierno na Winstbelasting e suma di Nafls. 71.656,50, na erfpachtsom Fls. 5.498,50 na invoerrechten Fls. 78.592,76 pa un total di Fls. 155.746,76.

E ganashi netto di "LA ESPERANZA" Aruba a alcanza e cifra di Nafls. 156.086,,14, ,locual a permiti pa e potente cadena di Supermercado "LA ESPERANZA", riba e aprobación di e reunion general, por paga 10% di dividend, cuminzando for di dia 21 di Maart 1966.

E reserva di "LA ESPERANZA" Supermarkets durante di 1965 awor a alcanza e suma respetabel di Fls. 150.980,21.

DURANTE DI 1966 MAS DI 4 MILLON NA CAPITAL

E inversion di "LA ESPERANZA" na Aruba ta suma e valor di Nafls. 2.285,658,01, mientras cu na Curacao "LA ESPERANZA" tin invertí Fls. 1.614.290,79 y awor cu e reconstruccion di "LA ESPERANZA" Oranjestad y e construccion di "LA ESPERANZA" SHOPPING CENTER na unda tin involví e suma di Fls. 300.-000,00, e cadena di Supermercado "LA ESPERANZA" lo ta operando cu un capital di mas di 4 MILLON FLORINS ! ! !

DURANTE DI 1965 MAS DI 10 MILLON BENDI

Cu satisfaccion y yen di orgullo e "shareholders" di "LA ESPERANZA" a worde obsequiá cu e sensacional noticia cu e potente cadena aki a sobrepasá e cifra di 10.000.000,00 (DIEZ MILLON FLORINS) durante di 1965 na Aruba y Curacao, conhuntamente.

MAS DI ¼ MILLON PAGA NA GOBIERNO

"LA ESPERANZA" Supermarkets na Aruba a paga Gobierno un total di Fls. 155.746,76 na invoerrechten y belasting, mientras agregando na e suma aki loke a worde pagá pa "ESPERANZA" Curacao, e suma total di e potente cadena "LA ESPERANZA" ta sobrepasá e suma respetable di 250.000,00 florins.

NA SUELDO MUCHO MAS DI ½ MILLON FLORINS

Di acuerdo cu e resumen ya mencioná pa sueldo pagá door di "LA ESPERANZA" Aruba cu ta suma Fls. 301.960,75 y poniendo acerca e cantidad di salario cu a worde pagá door di "ESPERANZA" Curacao,, e gran total ta pasa mas di Fls. 600.000,00 !

"LA ESPERANZA" UN TRIBUTO Y BENEFICIO NA PUEBLO DI ANTILLAS

Por tin masha hopi pretensión pero ningun por kita e siguiente hechonan lográ pa e potente cadena antillano di Supermercado "LA ESPERANZA" tanto na Aruba como na Curacao :

1 Bahamento Di Prijs Di Cuminda

Ta un hecho palpable cu ta "LA ESPERANZA" ta e promotor di e "guerra abierta" declará na prijsnan haltu di comestibles tanto na Aruba y na Curacao. Ainda ta fresco den memoria dia cu "LA ESPERANZA" a tira e promer cañonazo declarando "guerra" na prijsnan haltu y cu sabionan den negoshi a sentenciá e bida di "LA ESPERANZA" pa solamente 3 luna ! Esaki no ta fantasía, esaki ta hecho palpable, aunque esnan cu a pretende esaki, awor ta mira "LA ESPERANZA" cu respet y envidia, pero sin talvez ké reconoce ki equivocación mas grandi nan a comete ! E mesun historia a worde repití na Curacao y kico ta e resultado ? Esey nos ta largele na juicio di nos lectornan !

A continuación nos kier presenta nos lectornan cu algun comparación di prijs :

Mira na pagina 4

Supermercadonan **"La Esperanza"**

centro di calidad y economia popular ! !

	Antes	Awor (gracias na 'La Esperanza')
Carni Libby's	Fls. 1.25	Fls. 0.48
Sucu	Fls. 1.35	Fls. 0.75
Koffie Nescafé	Fls. 4.25	Fls. 2.95
Juice chikito	Fls. 0.25	Fls. 0.20
Webo (pa dozijn)	Fls. 1.80	Fls. 1.25
etc. etc. etc.		

2 Bataya Fuerte Contra Di Desempleo

Tampoco no por worde desmentí e hecho palpable cu e potente cadena di Supermercado "LA ESPERANZA" cu ta empleá casi 250 hende entre Aruba y Curacao, pagando un total di mas di Fls. 600.000,00 na salario, ta contribuí fuertemente na e bataya contra di desempleo.

3 Placa Di Homber Chikito Cu Mas Balor

A keda comprobá desde e fundación di "LA ESPERANZA" Supermarket cu e homber chikito cu a haya oportunidad pa invertí nan placa den "LA ESPERANZA" como "shareholder", e placa invertí aki a haya mucho mas valor. Pasobra ta un hecho palpable cu e tempo ey e homber chikito apenas tabata ricibi 1½% como renta riba e placa depositá p'é, sinembargo desde cu "LA ESPERANZA" ta existi y cu awor por ehempel "LA ESPERANZA" ta paga 10% na dividend, e banconan ta paga hasta 3% of un poco mas. Esnan cu a depositá nan confianza den "LA ESPERANZA" awor ta sinti nan orgulloso y satisfecho pa e paso tumá den bon dirección.

4 Apoyo Na Desarollo y Progreso

Cu tur derecho esun cu tin "share" den e potente cadena antillano di Supermercado "LA ESPERANZA", por bati riba nan pecho y bisa cu door di "LA ESPERANZA" nan ta contribuí notablemente pa un mihor desarollo y progreso pa nos comunidad ora cu "LA ESPERANZA" Supermarkets ta paga mas di Fls. 250.000,00 di belasting na Gobierno, cu ta worde usá pa trahamento di school, carretera etc. etc. na bienestar di e comunidad antillano.

5 Tambe Den Bahamento Di Pasashi Di Avion.

Cuminzando cu su departamento di excursion cu avion, "LA ESPERANZA" tambe a inicia e bataya fuerte pa nos comunidad awendia por disfruta di e oportunidad pa por goza di un bon vacacion na Colombia. Otro hecho : Si no tabata pa "ESPERANZA SUPERTRAVEL", awe e valor di pasashi pa avion pa Colombia LO NO A BAHA ! En cooperación cu e compania di aviación Colombiana "AEROCONDOR" awe un y tur por disfruta di un biaha cu avion pa Colombia na prijs sumamente barata, locual a haci cu otro compañia tambe a baha nan prijs, sinembargo sin por yega na competi cu e tarifanan cu "ESPERANZA SUPERTRAVEL" ta ofrece pa por bishita Colombia. "ESPERANZA SUPERTRAVEL" ademas di a introduci pasashi pa avion baratisimo pa bai Colombia, a ofrece nos comunidad, particularmente e personanan cu poco recurso economico e facilidad pa logra nan biaha pa Colombia door di e popular sistema di crédito "BIAHA AWOR Y PAGA DESPUES". Gracias na e prijs barata pa pasashi di avion introduci pa e prestigioso y envidiabel nomber "LA ESPERANZA", miles di persona por a disfruta di un vacacion sumamente barata den tur sentido biahando pa Colombia y centenares di persona di nos comunidad cu pa un of otro motibo no por a logra e resultado positivo pa recupera nan salud aki banda, a worde favorecí cu e facilidad y economía brindá pa "LA ESPERANZA" haciendo posibel nan biaha pa Colombia y regresando feliz y yen di salud; e último aki ta un hecho cu for di principio y te ainda cu cada día cu pasa ta haci esún cu tin cu haci indirectamente of diretamente cu "ESPERANZA SUPERTRAVEL" sinti nan orgulloso, recordando riba e dicho "HAZ BIEN Y NO MIRES A QUIEN".

CHISTES

TONTO NO

Por que dices que soy tonto e idiota ?
Quien dijo que eras tonto ?

COMERCIANTE

Frans : "E Piet ey ta un Cha Tiger bo sa ! El a bendemi un terreno y ora m'a bai weta e luga, tabata un salinja cu ta casi un meter bao di awa".
Frits : "Y kico b'a haci cu n'e?"
Frans : "Mes ora m'a bai cerca dje pidié mi placa bek."
Frits : "Y el a duna bo e?"
Frans : "Dunami kico! El a bende mi un boto di motor".

CASI NADA

Mama "Juancito ta masha sabi bo sa ! Juancito bisa e señora ta cuanto ta dos be dos."
Juancito : "Cinco!"
Mama : "B'a weta ? Ta fout chikito asina so e sa haci."

E ROSA BLANCO

Wel, el no ta comprende cu un hende muher mester traha tambe, el a bisa mi no ta bon, pa mi tin bo aki cerca mi henter dia, y bo yiunan ta so na cas, bo mester traha den bo cas tambe, pero no worry cu Eddy, bo mester di e placa, y ami mester di bo, mas cu un costurera. como un amiga.

Dia cu bo no bin cose cerca mi, mi no sa kico mi mester haci mi so akinan.



Lunanan a pasa liher........ y luna di April a yega, tur e rosanan tambe a cuminza floria masha bunita. Awa a cuminza cai, y Theresa tabata recorda dia di su boda. Ningun hende por kita su felicidad, si pasobra en berdad e tabata sintié feliz.

Tempran e dia ey el a lamta pa bai cerca Ida.

El a yega haña Ida wowo corrá di yora.

Theresa, mi kier sa cu mi ta bai hanja un baby.

Pero Ida ki felicidad, esey no ta cos pa bo yora, ta algo masha bunita, cu un hende muher por tin den su bida, ta algo cu Dios ta bendiciona cada muher.

Si, pero cu bo ta algo otro, bo ta salud, bo tin un casá cu ta stima bo, aunke boso ta pober, pero boso ta feliz, dos yiu bunita y un casá cu ta stima bo.

Mi ta desea pa mi yiu tambe bin homber, pero kizas ta un mucha muher e ta.

Pero no tabata importa mi nada si mi yiu tambe a bin mucha muher, pa mi tur dos ta mes bonbini.

Esun mayor di bo ta parce bo hopi, mi kier pa di mi bin parce Eddy. Mi'n sa si mester bisa Eddy awor of despues.

Claro bo mester bisé Ida, lo bo mira con Eddy ta bai stima bo mas.

Wel, Theresa bo no conoce Eddy, awe mes henter dia el tabata cerca e Tarboronan.

Pero esey no ta nada kizas ta algo Eddy ta bai traha pa nan.

Si, pero mi a tende cu Eddy tabata verloof na Villa.

Verloof, no, esey si no ta berdad, cu nan tabata amiga si, pero verloof si nunca, mi tabata conoce Eddy bon.

Si, ta berdad, kizas nunca Eddy no a bisa bo esey, pero mi sa cu ainda el ta stima Eddy, y Eddy tambe ta stimé, sino el no ta trata mi asina, y el no ta tur ora cerca dje.

Scucha mi aki Ida, semper mi a biba den Sommerville, y si Eddy tabata verloof, lo mi tabata sa, pasobra nada no ta pasa aki nan cu mi no ta haña sa.

Si, pero toch nan por tabata verloof na scondi sin cu bo sa.

Si, pero pesey nunca mi no tabata kier a bin aki, mi sa cu aki Eddy tin algo den su pasado, mi ta odia e stad aki.

Nunca bo no mester odia un lugar pa locual cu ta pasa bo.

Mi ta sigura bo cu si bo comprende Eddy un poco mas, lo bo mira con dushi aki nan ta pa biba.



Varios lunanan a pasa, sin ningun cambio pa Ida, semper cu su mal humor, semper yorando. Te porfin na December su yiu a nace, tabata un baby masha bunita, un mucha muher. Ora cu Ida tabata sali, Theresa tabata keda mira p'e baby, Theresa tabata wak den e wieg unda cu e baby ta drumi, asina mi yiu lo tabata, si ta ami a casa cu Eddy.

Un anochi cu e mester a bolbe keda mira pa e baby, el a hibé su cas un rato, pe munstra Mario y su yiunan e baby bunita.

Nan tabata waak e baby cu masha atencion.

Si, pero e ta chikito Albert a bisa, mi ta contento cu Edward ta un poco mas grandi, y Edward ta camna tambe.

Si pero esaki tambe ta bira grandi, el tambe ta bai camna pronto.

E ta sigi